

C-612

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-612

An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)

FIRST READING, DECEMBER 15, 2010

MRS. MOURANI

C-612

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-612

Loi modifiant le Code criminel (traite de personnes)

PREMIÈRE LECTURE LE 15 DÉCEMBRE 2010

M^{ME} MOURANI

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* in order to provide consecutive sentences for offences related to procuring and trafficking in persons.

It also specifies that the provisions apply to the trafficking in persons in a domestic or international context.

The enactment creates a presumption regarding the exploitation of one person by another and adds circumstances that are deemed to constitute exploitation.

Finally, it adds the offences of procuring and trafficking in persons to the list of offences to which the confiscation of the products of criminality apply.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin qu'y soient prévues des peines consécutives pour les infractions liées au proxénétisme et à la traite de personnes.

Il précise par ailleurs que les dispositions se rattachant à la traite de personnes visent toute infraction à cet égard, qu'elle soit commise dans un contexte interne ou international.

Il crée une présomption relative à l'exploitation d'une personne par une autre et il ajoute des circonstances présumées constituer de l'exploitation.

Finalement, il ajoute les infractions de proxénétisme et de traite de personnes à la liste des infractions visées par la confiscation des produits de la criminalité.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-612

PROJET DE LOI C-612

An Act to amend the Criminal Code (trafficking
in persons)

Loi modifiant le Code criminel (traite de
personnes)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

**1. Section 7 of the *Criminal Code* is
amended by adding the following after
subsection (4.1):**

**1. L'article 7 du *Code criminel* est modifié
par adjonction, après le paragraphe (4.1), de
ce qui suit :**

Offence in
relation to
trafficking in
persons

(4.11) Notwithstanding anything in this Act
or any other Act, every one who, outside
Canada, commits an act or omission that if
committed in Canada would be an offence
against section 279.01 shall be deemed to
commit that act or omission in Canada if the
person who commits the act or omission is a
Canadian citizen or a permanent resident within
the meaning of subsection 2(1) of the *Immigra-
tion and Refugee Protection Act*.

(4.11) Malgré les autres dispositions de la
présente loi ou toute autre loi, le citoyen
canadien ou le résident permanent au sens du
paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la
protection des réfugiés* qui, à l'étranger, est
l'auteur d'un fait — acte ou omission — qui,
s'il était commis au Canada, constituerait une
infraction à l'article 279.01 est réputé l'avoir
commis au Canada.

Infraction
relative à la traite
des personnes

**2. The Act is amended by adding the
following after section 212:**

**2. La même loi est modifiée par adjonction,
après l'article 212, de ce qui suit :**

Sentences to be
served
consecutively

212.1 A sentence imposed on a person for an
offence under section 212 shall be served
consecutively to any other punishment imposed
on the person for an offence arising out of the
same event or series of events and to any other
sentence to which the person is subject at the
time the sentence is imposed on the person for
an offence under section 212.

212.1 La peine infligée à une personne pour
une infraction prévue à l'article 212 est purgée
consécutivement à toute autre peine sanction-
nant une autre infraction basée sur les mêmes
faits et à toute autre peine en cours d'exécution.

Peines
consécutives

**3. (1) The portion of subsection 279.01(1)
of the Act before paragraph (a) is replaced by
the following:**

**3. (1) Le passage du paragraphe 279.01(1)
de la même loi précédant l'alinéa a) est
remplacé par ce qui suit :**

25

Trafficking in persons

279.01 (1) Every person who, in a domestic or international context, recruits, transports, transfers, receives, holds, conceals or harbours a person, or exercises control, direction or influence over the movements of a person, for the purpose of exploiting them or facilitating their exploitation is guilty of an indictable offence and liable

279.01 (1) Quiconque, que ce soit dans un contexte interne ou international, recrute, transporte, transfère, reçoit, détient, cache ou héberge une personne, ou exerce un contrôle, une direction ou une influence sur les mouvements d'une personne, en vue de l'exploiter ou de faciliter son exploitation commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation :

Traite de personnes

(2) Section 279.01 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2) L'article 279.01 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Presumption

(3) For the purposes of subsection (1), a person who is not exploited and who lives with or is habitually in the company of or harbours a person who is exploited shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to be exploiting or facilitating the exploitation of that person.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), quiconque n'est pas exploité et vit avec une personne exploitée, se trouve habituellement en sa compagnie ou l'héberge est présumé, sauf preuve contraire, exploiter cette personne ou en faciliter l'exploitation.

Présomption

4. Section 279.04 of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a) and by adding the following after that paragraph:

4. L'article 279.04 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(a.1) cause them to provide or offer to provide sexual services by the use or threat of force or of any other form of coercion, by fraud, deception, manipulation, abuse of authority or situation of vulnerability, or by obtaining the consent of a person with authority over the exploited person, namely by the offer, promise or acceptance of payments or benefits; or

a.1) elle l'amène à fournir ou offrir de fournir des services sexuels par la menace ou l'usage de la force ou de toute autre forme de contrainte, par la fraude, la tromperie, la manipulation ou l'abus d'autorité ou d'une situation de vulnérabilité, ou par l'obtention du consentement d'une personne ayant autorité sur la personne exploitée, notamment par l'offre, la promesse ou l'acceptation de paiements ou d'avantages;

5. The Act is amended by adding the following after section 279.04:

5. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 279.04, de ce qui suit :

Sentences to be served consecutively

279.05 A sentence imposed on a person for an offence under sections 279.01 to 279.03 shall be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events and to any other sentence to which the person is subject at the time the sentence is imposed on the person for an offence under any of those sections.

279.05 La peine infligée à une personne pour une infraction prévue à l'un des articles 279.01 à 279.03 est purgée consécutivement à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes faits et à toute autre peine en cours d'exécution.

Peines consécutives

6. Subsection 462.37(2.02) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) an offence involving procuring or trafficking in persons.

5

6. Le paragraphe 462.37(2.02) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) toute infraction de proxénétisme ou de traite de personnes.

5

COMING INTO FORCE

7. This Act comes into force 30 days after the day on which it receives royal assent.

Coming into
force

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. La présente loi entre en vigueur trente jours après sa sanction.

Entrée en
vigueur